

唱词原文	翻译
MEU Sabes que és meu, não sabes? Sabes que mesmo que não queiras, e que eu não te queira Assim como a onda é do vento, Assim como o rio é do mar, O tempo não tem lugar E eu vou ser tua para sempre.	我的 你知道你是我的，对吗？ 你知道，即使你不愿意， 即使我也不愿意， 就像海浪属于大海， 就像河流归於於大海， 时间无处不在， 我将永远属于於你。
Sabes que és meu, não sabes? Sabes que mesmo que não queiras, e que eu não te queira Assim como o fogo é do desejo, Assim como o beijo é do pulsar, O tempo não tem lugar, E eu vou ser tua para sempre.	你知道你是我的，对吗？ 你知道，即使你不愿意， 即使我也不愿意， 就像欲望离不开火焰， 就像心跳离不开吻， 时间无处不在， 我将永远属于於你。
TIRO-LIRO-LIRO Lá em cima está o tiro-liro-liro Cá em baixo está o tiro-liro-ló! Lá em cima está o tiro-liro-liro Cá em baixo está o tiro-liro-ló!	提罗 - 里罗 - 里罗 高处传来“提罗 - 里罗 - 里罗”的声音， 低处响起“提罗 - 里罗 - 罗！” 高处传来“提罗 - 里罗 - 里罗”的声音， 低处响起“提罗 - 里罗 - 罗！”
Juntaram-se os dois à esquerda A tocar a concertina, a dançar o solidó! Juntaram-se os dois à esquerda A tocar a concertina, a dançar o solidó!	两人聚在街角， 拉着手风琴，跳起欢快的舞！ 两人聚在街角， 拉着手风琴，跳起欢快的舞！
Comadre, minha comadre Ai eu gosto da sua pequena! Comadre, minha comadre Ai eu gosto da sua pequena!	好友啊，我的挚友， 啊，我喜欢您的小女儿！ 好友啊，我的挚友， 啊，我喜欢您的小女儿！
É bonita, apresenta-se bem Parece que tem a face morena! É bonita, apresenta-se bem Parece que tem a face morena!	她真漂亮，仪态大方， 看起来还有一张黝黑的面庞！ 她真漂亮，仪态大方， 看起来还有一张黝黑的面庞！
Lá em cima está o tiro-liro-liro Cá embaixo está o tiro-liro-ló! Lá em cima está o tiro-liro-liro Cá embaixo está o tiro-liro-ló!	高处传来“提罗 - 里罗 - 里罗”的声音， 低处响起“提罗 - 里罗 - 罗！” 高处传来“提罗 - 里罗 - 里罗”的声音， 低处响起“提罗 - 里罗 - 罗！”
Juntaram-se os dois à esquerda A tocar a concertina, a dançar o solidó! Juntaram-se os dois à esquerda A tocar a concertina, a dançar o solidó!	两人聚在街角， 拉着手风琴，跳起欢快的舞！ 两人聚在街角， 拉着手风琴，跳起欢快的舞！
Comadre, ai minha comadre Ai eu gosto da sua afilhada! Comadre, ai minha comadre Ai eu gosto da sua afilhada!	好友啊，我的挚友， 啊，我喜欢您的乾女儿！ 好友啊，我的挚友， 啊，我喜欢您的乾女儿！
É bonita, apresenta-se bem Parece que tem a face rosada! É bonita, apresenta-se bem Parece que tem a face rosada!	她真漂亮，仪态大方， 看起来还有一张红润的脸庞！ 她真漂亮，仪态大方， 看起来还有一张红润的脸庞！
Lá em cima está o tiro-liro-liro Cá embaixo está o tiro-liro-ló! Lá em cima está o tiro-liro-liro Cá embaixo está o tiro-liro-ló!	高处传来“提罗 - 里罗 - 里罗”的声音， 低处响起“提罗 - 里罗 - 罗！” 高处传来“提罗 - 里罗 - 里罗”的声音， 低处响起“提罗 - 里罗 - 罗！”
Juntaram-se os dois à esquina A tocar a concertina, a dançar o solidó! Juntaram-se os dois à esquina A tocar a concertina, a dançar o solidó!	两人聚在街角， 拉着手风琴，跳起欢快的舞！ 两人聚在街角， 拉着手风琴，跳起欢快的舞！
PRETO E BRANCO Somos, como personagens de um filme a preto e branco, Em que o sorriso nunca chega a rasgar, quando A gargalhada é sem som. O enredo um meio-bom. Uma historinha das que não nos faz vibrar...	黑白 我们， 像一部黑白电影中的角色， 笑容 从未真正绽放。 笑声是无声的， 情节只是半好， 一段让人难以动情的小故事……
Somos como o anseio de dois lábios que não chegam ao toque, Como o silêncio de um lago seco à morte, Um arco-iris sem cor, Um agridoce de amor, Meros actores sem uma vida para morar.	我们， 像两片嘴唇渴望接触却从未相触， 像干旱的湖泊枯竭前的寂静， 一道没有颜色的彩虹， 一段苦中带甜的爱， 只是些没有归属的演员。
Tudo, tudo É tão bonito assim Nessa dor De não o ter para mim. Tudo, tudo, tudo... Tudo, morre sem um fim.	一切，一切， 在这痛楚中 竟然如此美丽—— 那痛是因为我无法拥有你。 一切，一切，一切…… 一切，在无终之中逝去。
Somos como um quadro lado-a-lado em banco de um jardim, Os dois não se tocam mas tudo é pintado assim, Distância Mona Lisa's smile, A tela sobre “o amor” em braile, Uma pintura sem a cor de o ter para mim.	我们， 像在公园长椅上并肩而坐的画像 彼此不曾触碰， 但一切就这样被描绘， 那“蒙娜丽莎式”的远远微笑， 那幅以点字描绘的“爱”的画， 一幅不含我拥有你的色彩的画作。
Tudo, tudo É tão bonito assim. Nessa dor De não o ter para mim. Tudo, tudo, tudo... Tudo, morre sem um fim.	一切，一切， 在这痛楚中如此美丽。 那痛 因为我无法拥有你。 一切，一切，一切…… 一切，在无终之中逝去。
NEGRITA Negrita de cara de anjo, de dentes brancos, de braços de asas, de pele de santo, festa no cabelo encaracolado	亲爱的 亲爱的，天使的脸庞， 洁白的牙齿， 如翅膀的双臂， 如圣人般的肌肤， 一头卷曲欢腾的头发表。
Que dança De uma beleza que nos espanta E borboleta de uma esperança No balançar do seu balancé E deixa no ar poeira da sua graça A levantar a alegria e raça Quando sorri para quem lhe passa	她舞动， 那美丽令人惊叹， 她是希望的蝴蝶， 在她秋千般的摇摆中， 洒下她优雅粉尘， 唤起欢乐与民族的骄傲， 当她微笑对过路人时。
Negrita Ai ai ai ai ai ai Negrita Ai Ai ai ai ai ai ai Negrita Ai ai ai ai ai ai	亲爱的—— 啊啊啊啊啊啊—— 亲爱的 啊啊啊啊啊啊—— 亲爱的 啊啊啊啊啊啊！
Negrita de cara quente, cintura afilta, de pés marcados, de mão vivida, ombros soldados, de fé dorida	亲爱的， 热情的面容， 不安的腰肢， 满布印记的双脚， 历尽沧桑的双手， 如战士般坚强的双肩， 信仰中隐含痛苦。
Que dança Cabelo ao vento chicote em trança Olhar deserto de quem não cansa No balançar do seu balancé Entrança toda a poesia de mão na anca Roda na saia toda a esperança, De sua tristeza de rodapé	她舞动， 风中飞舞的发辫如鞭， 那目光如沙漠般沉静不屈， 在她秋千般的摇摆中， 在腰间编织诗句， 裙裾旋转着满满的希望， 那是她底层悲伤的回音。
Negrita Ai ai ai ai ai ai Negrita Ai ai ai ai ai ai Negrita Ai ai ai ai ai ai	亲爱的—— 啊啊啊啊啊啊—— 亲爱的—— 啊啊啊啊啊啊—— 亲爱的—— 啊啊啊啊啊啊！
AMOR DE DOMINGO Eu quero um amor de domingo Que às vezes me deixe sozinho Que me saiba esperar Sem ter pressa de amar Que me saiba querer quando há lugar	星期日的爱 我想要一份星期日的爱， 有时会让我独处， 能够等待我， 不急於去爱， 在适当的时候才深情款款。
Eu quero um amor de domingo Que se sente tão devagarinho Que conversa à lareira O sossego e uma ideia Sabe a paz e a pão quente d'aldeia	我想要一份星期日的爱， 慢慢地坐在我身旁， 在壁炉边低语， 分享宁静与一个想法， 那滋味如乡村热面包与爱。
Eu quero um amor de domingo Que vai e que volta ao ninho Que vem e que vai E que vai e que vem Ao domingo que sabe tão bem	我想要一份星期日的爱， 来了又回到巢中， 来来去去， 来来去来， 就像星期日一样让人舒心。
Eu quero um amor de domingo À janela da chuva e do vento De horas cheias de nada Melhor nada da vida Só, e mais nada, tu e eu e a almofada	我想要一份星期日的爱， 在窗边，看雨，看酒， 那无所事的时光， 比人生的任何事都更美， 只有你、我与枕头，无比纯粹的“甚麽都不做”。
Eu quero um amor de domingo No silêncio que não está sozinho De cabelo mal atado Maquilhagem de lado De aconhcego infinito, deitado...	我想要一份星期日的爱， 在不孤单的静谧中， 头发随意盘起， 妆容有些凌乱， 但满满的是离心与无尽的依偎，躺在一起……
CHIÇA PENICO Ora queres lá ver isto? o rapaz não me larga! Agora queres ver isto? Está a arrastar-me a asa! Não joga com o baralho Falta-lhe um parafuso, Ai deu-lhe na veneta, Olha que ele é casmurro! Olha que ele é casmurro!	哎呀，尿壶 你看看这事儿！ 那小子缠着我不放！ 你现在看这样？ 他居然在跟我调情！ 脑袋不太灵光， 少根筋似的， 哎呀他突然发疯， 这人可真是固执！ 这人可真是固执！
Ora queres lá ver isto? O rapaz de uma figa! Agora queres ver isto? Tem o rei na barriga! Ai que vou aos arames, Estou a trepar paredes, Passar-me dos carros, Está sempre na cantiga! Está sempre na cantiga!	你看看这事儿？ 那小子真讨厌！ 你现在看这样？ 还真把自己当回事儿！ 哎呀我要抓狂了， 都快爬墙去了， 脑袋快要坏掉了， 他一天到晚唱啊唱的！ 他一天到晚唱啊唱的！
Aí chiça, penico Chapéu de coco Papel de carta Luvras de boxe Colarinhos engomados, barriga aos quadradinhos Está o caldo entornado Ai se não digo o que sinto! Ai se não digo o que sinto! Ai se não digo o que sinto!	哎呀，尿壶、 圆顶礼帽、 信纸、 拳击手套、 熨得笔挺的衣领， 还有那六块腹肌， 这锅汤已经煮沸啦—— 要是我说不出的心里话！ 要是我说不出的心里话！ 要是我说不出的心里话！
Ora queres lá ver isto? O rapaz é caturra! Agora queres ver isto ? E que é cabeça-dura! Mas é que é mesmo urso, Ainda ficou piurso, Já estava por um fio, Ficou a ver navios! Ficou a ver navios!	你看看这事儿！ 这小子太傻了！ 你现在看这样？ 他简直是个硬脑袋！ 简直像只大笨熊， 还一脸气呼呼的样子， 他早就要爆发， 现在只能乾瞪眼看船走了！ 现在只能乾瞪眼看船走了！
Ora queres lá ver isto? Eu não digo uma asneira! Agora queres ver isto? Não perco a estribeira! Meu pai é educado, A minha mãe direita, O meu avô honrado A minha avó uma santa! A minha avó uma santa!	你看看这事儿！ 我可没说脏话！ 你现在看这样？ 我可没失去理智！ 我爸很有教养， 我妈端庄正派， 我爷爷诚实正直， 我嬷嬷简直就是圣人！ 我嬷嬷简直就是圣人！
À PORTA DO BEIJO Feschei os olhos, deixei a tua boca... na minha Como é perfeita a linha, Há um murmúrio magia, Uma atmosfera divina Uma tristeza menina	亲吻之门 我闭上双眼， 在我的唇上勾画出你的嘴唇…… 那线条多麽完美， 轻声细语里藏着魔力， 如神圣氛围般围绕， 一丝少女的忧伤。
Não sai, não sai Não sai Não sei, não sei, Não sei	不离开，不离开， 不离开…… 我不知道，我不知道， 我不知道……
O medo foi, e eu e tu deixámo-nos... ficar, Assim ao quente do olhar, Mãos entre mãos a achegar, Timidamente a traçar, Assim, deixando, a ficar...	恐惧已散去， 你便这样……留下， 沉浸在彼此目光的暖意中， 手牵着手渐渐靠近， 羞怯地勾勒出边界， 就这样，让我们停留……
Não sai, não sai Não sai Não sei, não sei, Não sei	不离开，不离开， 不离开…… 我不知道，我不知道， 我不知道……
O universo inteiro está à porta desse beijo O universo inteiro está à porta desse beijo O universo inteiro está à porta desse beijo O universo inteiro está à porta desse beijo	整个宇宙就在那一吻的门前， 整个宇宙就在那一吻的门前， 整个宇宙就在那一吻的门前， 整个宇宙就在那一吻的门前……
ROSINHA Ó minha Rosinha eu hei-de te amar De dia ou de noite, de noite ao luar. De noite ao luar, de noite ao luar, Ó minha Rosinha eu hei-de te amar.	罗西亚 哦，我的罗西亚，我会深深地爱你， 无论白昼或黑夜，月光下我依然爱你。 在月光下，在月光下， 哦，我的罗西亚，我会深深地爱你。
Ó minha Rosinha eu hei-de ir, hei-de ir Jurar a verdade que eu não sei mentir. Que eu não sei mentir, que eu não sei mentir, Ó minha Rosinha eu hei-de ir, hei-de ir.	哦，我的罗西亚，我一定会来， 向你许下真心的誓言，我从不说谎。 我从不说谎，我从不说谎， 哦，我的罗西亚，我一定会来。
Ó minha Rosinha eu quero eu quero Entrar em teu peito, formar um castelo. Entrar em teu peito, formar um castelo, Ó minha Rosinha eu quero eu quero.	哦，我的罗西亚，我渴望、我渴望 走进你心中，筑起一座爱的城堡。 走进你心中，筑起一座爱的城堡， 哦，我的罗西亚，我渴望、我渴望。
Ó minha Rosinha eu hei-de te amar De dia ou de noite, de noite ao luar. De noite ao luar, de noite ao luar, Ó minha Rosinha eu hei-de te amar.	哦，我的罗西亚，我会深深地爱你， 无论白昼或黑夜，月光下我依然爱你。 在月光下，在月光下， 哦，我的罗西亚，我会深深地爱你。
NÃO SEI DE ONDE O cabelo como agora, Negro conta uma história, Que conheço, Mas não sei, de onde...	不知所起 这头发，如今这样， 黑亮得像在诉说一段往事， 我似曾相识， 却不知道， 来自何处……
E a mão que sei de cor, como um sopro de memória, que conheço, Mas não sei, ... de onde...	那只手，我早已熟记， 如同一阵记忆的微风， 我似曾相识， 却不知道， ……来自何处……
O olhar que hoje mora, Como casa de outra hora, Que conheço, Mas não sei, de onde...	那目光，如今在我心中栖息， 仿佛来自过去的某个家， 我似曾相识， 却不知道， 来自何处……
Ahh Há uma força que me puxa para ti, e te puxa para mim, E eu não quero lá ficar, Mas não me deixa falar!	啊…… 有一股力量将我拉向你， 也把你拉向我， 我不想停留在那里， 但它不让我开口！
Se te amo, se te quero, Há qualquer coisa de sincero, Não conheço, e não sei, de onde...	若我爱你，若我渴望你， 其中有些真挚的东西， 我不熟悉， 也不知道， 来自何处……
Morde um medo do que é, Digo à mente que não é, Não conheço, e não sei, de onde...	这样的感觉令人畏惧， 我告诉自己那不是， 我不熟悉， 也不知道， 来自何处……
Há uma espécie de saudade, De um abraço sem idade, Que conheço, Mas não sei, De onde...	这是一种像是怀念的感觉， 怀念一个没有年龄的拥抱， 我似曾相识， 却不知道， 来自何处……
Ahhh Há uma força que me puxa para ti, e te puxa para mim, E eu não quero lá ficar, Mas não me deixa falar!	啊…… 有一股力量将我拉向你， 也把你拉向我， 我不想停留在那里， 但它不让我开口！
Já falámos antes, ahh Já soubemos antes ahh, Já vivemos antes, já vivemos lá..! Já cuidámos antes, Já morremos antes, Nós amámos antes!!! e o amor está cá!	我们曾经交谈过，啊…… 我们曾经彼此明了，啊…… 我们曾经活过，在那里…… 我们曾彼此照顾， 曾共同承受别离， 我们曾经相爱—— 而爱依然存在！
Ahhh Há uma força que me gasta para ti, e te gasta para mim e eu não quero lá ficar mas não me deixa falar!	啊…… 有一种力量将我拉向你， 也让你为我耗尽尽全力 我不想停留在那里， 但它不让我开口！
Mas não te deixa falar Mas não queremos ficar	但它不让你开口， 但我们也不想停留……
VIRA Meninas, vamos ao vira Ai, que o vira é coisa boa! Eu já vi dançar o vira Ai, às meninas de Lisboa! Ó vira, que vira, e torna a virar. As voltas do vira são boas de dar.	维拉舞 女孩们，我们来跳维拉舞吧， 哎呀，维拉舞真是美妙的东西！ 我见过女孩们跳维拉舞， 哎呀，是里斯本的姑娘们！ 嘿，维拉舞，转啊转，继续转， 维拉舞的旋转，真是愉快！
Meninas, vamos ao vira Ai, que o vira é coisa linda! Eu já vi dançar o vira Ai, às meninas de Coimbra! Ó vira, que vira, ó vira, vira! As voltas do vira sou eu quem as dou.	女孩们，我们来跳维拉舞吧， 哎呀，维拉舞真是可爱的东西！ 我见过女孩们跳维拉舞， 哎呀，是科英布拉的姑娘们！ 嘿，维拉舞，转啊转，继续舞，转啦， 维拉舞的旋转，我来带领！
Meninas, vamos ao vira Ai, que o vira é coisa bela! Eu já vi dançar o vira Ai, às meninas de Palmela! Ó vira, que vira, se não viro eu. Teu pai é meu sogro, teu amor sou eu.	女孩们，我们来跳维拉舞吧， 哎呀，维拉舞真是动人的东西！ 我见过女孩们跳维拉舞， 哎呀，是帕尔梅拉的姑娘们！ 嘿，维拉舞，转啊转，如果不是我来转， 你父亲就是我岳父，你的爱人就是我！
FINALMENTE Eu quero a tua mão na minha, tua para sempre, E tanto, e toda e mais juntinha, assim tão ardentemente.	终於 我想要你的手握着我的， 永远属于我， 那样地、全然地、更紧密地， 如此炽热地。
Eu quero o corpo todo e sou desejo assim efervescente, O "finalmente", que gritou E que já não mais se mente.	我想要你的整个身体， 我整个就是渴望， 那终於的爆发， 再也无法隐瞒的真相。
Se um dia eu morrer, hei-de morrer de amor, Se um dia eu morrer. Hei-de morrer de amor...	若有一天我死去， 我会为爱而死； 若有一天我死去， 我会为爱而死……
Eu quero a solução calor, subir em câmara lenta, descer-me ao saciar da dor, que em ti finalmente ausenta.	我想要如火的解答， 缓缓地升起， 降落到解脱的痛苦中， 那痛苦在你那里終於消失。
Eu quero água na boca em medo, Deitar-se todo no teu ombro, E eu toda tua, no segredo, Do que finalmente encontro.	我想要那令人垂涎的渴望， 将整个自己靠在你肩上， 而我完全属于你，保守着那个秘密， 而我终于找到答案。
Se um dia eu morrer, hei-de morrer de amor, Se um dia eu morrer. Hei-de morrer de amor...	若有一天我死去， 我会为爱而死； 若有一天我死去， 我会为爱而死……